

Informationen

Verwaltungsgemeinschaft

# Muldestausee



Pouch



Friedersdorf



Mühlbeck



Muldenstein

# BITTERFELDER ENTSORGUNGS GmbH

- Rohrspülungen • Fäkalienentsorgung
- TV-Rohrinspektion • Straßenreinigung
- Grünanlagenbau • Beseitigung von Verstopfungen
- Winterdienst • LKW-Reparatur-Service



06749 Bitterfeld  
Friedensstraße 7  
Telefon  
0 34 93/3 77 80  
0 34 93/2 37 28  
0 34 93/2 25 88

## Wolfener Recycling GmbH CONTAINERDIENST

- Sonderabfallentsorgung
- LKW-Verwiegungen

CONTAINERDIENST  
1,5/2,5/3,5/7/10/20/30/40 m<sup>3</sup>

Tel. 0 34 94/65 65-0



06766 Wolfen • Hugo-Preuß-Straße 1  
06749 Bitterfeld • Tel. 0 34 93/4 25 05

## Branchenverzeichnis

Liebe Leser und Leserinnen, Sie finden hier eine wertvolle Einkaufshilfe: einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

Apotheken.....	17	Friseur.....	16	Naturheilpraxis.....	16
Bestattungen.....	U 3	Fußpflege.....	16	Rechtsanwälte.....	11
Containerdienst.....	U 2	Gerüstbau.....	2	Sanitärinstallation.....	2
Dienstleistungen.....	15	Heilpraktiker.....	16	Schlosserei.....	2
Entsorgung.....	U 2	Heizungsbau.....	2	Steuerberater.....	11
Existenzgründerhilfe.....	15	Kosmetik.....	16	Unternehmensberatung.....	15
Fahrschule.....	2	Metallbau.....	2	Zahnarzt.....	16
Flugschule.....	8	Nagelstudio.....	16		

## IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft. Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Verwaltung oder das zuständige Amt entgegen. Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt.

Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet. Nachdruck oder Reproduktion, gleich welcher Art, ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Online nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.  
Bilder: Mitteldeutsche Zeitung Lokalredaktion Bitterfeld, Fotograf: Stephan Reinke

06749150/2. Auflage/2004

### INFOS AUCH IM INTERNET:

[www.alles-deutschland.de](http://www.alles-deutschland.de)  
[www.alles-austria.at](http://www.alles-austria.at)  
[www.sen-info.de](http://www.sen-info.de)  
[www.klinikinfo.de](http://www.klinikinfo.de)  
[www.zukunftschancen.de](http://www.zukunftschancen.de)



Kompetenz aus  
einer Hand

### WEKA info verlag gmbh

Lechstraße 2 • D-86415 Mering  
Telefon +49 (0) 8233 384-0  
Telefax +49 (0) 8233 384-103  
info@weka-info.de • www.weka-info.de

Allen Bürgern und Gästen der  
Gemeinden

# Friedersdorf, Muldenstein, Mühlbeck und Pouch

im Namen der Bürgermeister,  
der Gemeinderäte und der  
Mitarbeiter der Verwaltungsgemeinschaft Muldestausee

**ein herzliches  
„Glück auf“.**

Seit 1993 übernimmt die Verwaltungsgemeinschaft Muldestausee die Erledigung der Verwaltungsarbeit der Mitgliedsgemeinden Friedersdorf, Muldenstein, Mühlbeck und Pouch. Die Gemeinden sind nach wie vor selbständig und stellen mit ihren Bürgermeistern und den Gemeinderäten weiterhin die wichtigsten Anlaufstellen für den Bürger dar.

Trotzdem stehen wir alle oft vor einer Vielzahl verschlungener oder unbekannter Verwaltungswege. Um Ihnen eine Orientierungshilfe zu geben, haben wir diese Informationsbroschüre zusammengestellt. Diese soll Berater und Wegweiser zugleich sein und Ihnen aufzeigen, an wen und wohin Sie sich bei der Erledigung Ihrer Angelegenheiten wenden können. Sie wird Ihnen sicherlich eine nützliche Hilfe sein, trotzdem aber nicht immer jede Fra-

ge beantworten können. Dafür stehen Ihnen in den Ämtern unserer Verwaltungsgemeinschaft Fachleute zur Verfügung, die Sie um Rat und Hilfe angehen können. Unser Ziel ist es, allen Bürgern qualifizierte Dienstleistungen zur Verfügung zu stellen, um ihre Anliegen so weit als möglich unbürokratisch und bürgernah zu bearbeiten.

Diese Broschüre kann Ihnen dank der vielen Gewerbetreibenden der Mitgliedsgemeinden unserer Verwaltungsgemeinschaft, die sich durch den Auftrag für ein Inserat an den Unkosten beteiligt haben, kostenlos überlassen werden.

Wir hoffen, dass Sie sich in den Mitgliedsgemeinden unserer Verwaltungsgemeinschaft stets wohl fühlen.



**Karsten Döring**  
Bürgermeister der Gemeinde Friedersdorf



**Walter Schmidt**  
Bürgermeister der Gemeinde Muldenstein



**Dr.-Ing. Michael Stoppa**  
Leiter des gemeinsamen Verwaltungsamtes der Verwaltungsgemeinschaft Muldestausee



**Bernd Hieronymus**  
Bürgermeister der Gemeinde Mühlbeck



**Hans-Peter Fabig**  
Bürgermeister der Gemeinde Pouch

# Inhaltsverzeichnis

Impressum .....	U 2	Gemeinderat.....	9
Branchenverzeichnis .....	U 2	Parteien und Wählergruppen.....	11
Grußwort.....	1	Behörden, Ämter, öffentliche Einrichtungen.....	12
Natur und Umgebung.....	3	Was erledige ich wo?.....	13
Geschichte und Wappen der Gemeinde Friedersdorf.....	4	Bildungs- und Lehranstalten.....	15
Geschichte und Wappen der Gemeinde Muldenstein .....	5	Kindertagesstätten.....	15
Geschichte und Wappen der Gemeinde Mühlbeck.....	6	Kirchliche Einrichtungen .....	15
Geschichte und Wappen der Gemeinde Pouch .....	7	Ärzte, Zahnärzte, Apotheken.....	17
		Soziale Fürsorge .....	17
		Turn-, Sport- und Spielstätten.....	18
		Kulturelle Einrichtungen .....	19
		Vereine und Verbände.....	20

**NESTLER**

**Sanitär**

**Heizung**

**A. Nestler**  
**Dipl.-Ingenieur**

**Uferstraße 18 A**  
**06749 Friedersdorf**  
**Tel.: 0 34 93-5 58 21**  
**www.n-e-s-t-l-e-r.de**

**Fachbetrieb**  
**der Innung**  
**SHK**

**Gutmann Gerüstbau GmbH**

- Fassadengerüste
- Fußgängertunnel
- Rollgerüste
- Noteinrüstungen
- Raumgerüste
- Schornsteingerüste
- Spezialeinrüstungen



Friedersdorfer Straße 24  
06804 Muldenstein

Tel./Fax: 0 34 93/51 12 95  
Funk: 01 72/3 45 39 70

**FAHRSCHULE**

**Siegmar Herrmann**

**Am Leinedamm 1**

**(0 34 93) 2 33 59**

**Ausbildung: Moped, Motorrad, Schalt- und Automatik-PKW**

**Metallbau Harald Mieth**

Treppen & Feinstahlbau



06749 Friedersdorf  
Wiesenweg 5  
Tel. (0 34 93) 5 53 09

Tore · Zäune · Reparaturen aller Art



# Natur und Umgebung

Mit ihren ca. 7000 Einwohnern und ihrem Sitz in der Gemeinde Friedersdorf hat die Verwaltungsgemeinschaft Muldestausee einen der größten Tagebauseen, den „Großen Goitzsche-See“, und das wohl weltweit größte Landschaftskunstprojekt, die Kulturlandschaft Goitzsche, vor ihrer Haustür.

Vor knapp 100 Jahren begann südöstlich von Bitterfeld der Abbau von Braunkohle im Tagebau Goitzsche. Seitdem wurden hier 850 Millionen Kubikmeter Erde bewegt, 6 Dörfer dem Erdboden gleichgemacht, Straßen verlegt, ein Fluss auf einer Länge von 7 Kilometern umgeleitet, um 315 Millionen Tonnen Braunkohle zu fördern. Mit der vollzogenen Flutung dieses ehemaligen Tagebaus entstand hier eine 25 ha große Seenlandschaft. In Zusammenarbeit von Bergleuten, Künstlern, Landschaftsarchitekten, Politikern und Bürgern entstand auf einer Fläche von 60 km<sup>2</sup> das weltweit größte Landschaftskunstprojekt im Zuge der Weltausstellung EXPO 2000. Das ausgedehnte Wander- und Radwegesystem verbindet sowohl die Orte der Kunst als auch einzigartige Biotope miteinander. Eine schwimmende Brücke mit Pegelturm zwischen Bitterfeld und Mühlbeck/Friedersdorf setzt einen außergewöhnlichen architektonischen Akzent und ist neues Wahrzeichen der Region.

Weit über die Gemeindegrenzen hinaus ist auch der Muldestausee bekannt. Er ist ein Eldorado für Segler, Kanuten und andere Wassersportler und bietet mit seinen mehr als 6,3 km<sup>2</sup> Wasserfläche nicht nur für Wassersportler und Angler, sondern auch für alle, die Erholung und Entspannung suchen, ein Domizil. Ein Naturlehrpfad mit einer Länge von ca. 22 Kilometern lädt den Wanderer und Erho-

lungssuchenden zum Entspannen und Beobachten von Tier- und Pflanzenwelt ein.

Vom Plateauweg, ca. 35 m über dem Wasserspiegel, lassen sich die Flugbilder der Greifvögel, wie Rot- und Schwarzmilane, Bussarde, verschiedenste Arten von Weihen, aber auch im Herbst und im frühen Winter Fischadler und Kormorane beobachten. Im Winter sind die orangefarbenen Beeren der Sanddornbüsche die Speisekammern der

hier zu Hunderten überwinternden Wacholderdrosseln. Verschiedene Biber haben ihr Revier von der Muldeave zum Muldestausee verlegt und nur ein paar Hundert Meter nördlich des Sees hat sich ein ausgedehntes Niederungsgebiet mit Schilf- und Bruchweidenbeständen ein Stück Natur zurückerobert, wo Rohrdommeln, Zwergtaucher, Drosselrohrsänger und viele andere Vogelarten heimisch sind.



# Geschichte und Wappen

## Gemeinde Friedersdorf

### Landkreis Bitterfeld

Gegründet wurde der Ort Friedersdorf in der Mitte des 12. Jahrhunderts von sächsisch-thüringischen Bauern an einem Bach, der aus der Dübener Heide kommend in die Mulde entwässerte. Friedersdorf lag in der Grafschaft Brehna.

Graf Friedrich I. (1156–1182) gilt als Namensgeber. Die jetzige Ortskirche entstand in den Jahren 1897–1899 auf dem Dorfplatz. Sie birgt einen Flügelaltar mit Gemälden aus der Werkstatt Lucas Cranachs. Friedersdorf war bis 1464 ein selbständiges Lehen. 1464 erwarben die Ammendorf den Ort und gliederten Friedersdorf ihrer Herrschaft Alt-Pouch zu.

1552 wurden die Grafen Solms Besitzer von Alt-Pouch und damit auch von Friedersdorf. Bis zum Ende der Lehnsherrschaft und der Gutsamtsbezir-

ke blieb Friedersdorf Teil von Alt-Pouch. Friedersdorf war ein armes Bauerndorf und wuchs bis 1632 auf 44 Gehöfte. Zur Gründerzeit floss die Mulde dicht am Ort vorbei. 1454 und 1473 verlagerte sie ihr Bett weiter westlich. Das heutige Wiesengelände der Aue gelangte auf die Friedersdorfer Seite. Mit der Industrialisierung des 19. Jahrhunderts begann das stetige Wachstum des Ortes. Arbeiterfamilien siedelten sich an und arbeiteten überwiegend in der Papierfabrik Bitterfeld, in den Ziegelein Friedersdorf und Muldenstein und im 1910 gegründeten Reichsbahnkraftwerk Muldenstein. 1953–1975 wurden durch den Tagebau Muldenstein Teile der nördlichen und östlichen Flure des Ortes ausgekohlt. Durch diesen Tagebau wurde 1975 die Mulde umgeleitet. Es entstand der Muldestausee mit etwa 8 km Länge. Der Tagebau Goitzsche überbaggerte auch einen Teil der Frie-

dersdorfer Aue. Auch dieser Tagebau ist geflutet. Das alte Muldebett dient als Zu- bzw. Abflusskanal. In der Zeit der DDR war Friedersdorf eine Arbeiterwohnsitzgemeinde. Die Schule wurde als eine der ersten im Kreis Bitterfeld zur Polytechnischen Oberschule entwickelt. Nach der Wiedervereinigung konnte der Ort weiter ausgebaut und verschönert werden. Vereine organisierten sich. Ein Sport- und Freizeitzentrum entstand. Straßen und Plätze wurden neu gestaltet und eine neue Wohnsiedlung zog Einfamilienhausbauer nach Friedersdorf.

Postleitzahl: 06749 / Telefon-Vorwahl: 0 34 93

Fläche: 439 ha

Verkehrslage: Friedersdorf liegt unmittelbar an der B 100, 5 km östlich von Bitterfeld. Ein Teil des Ortes grenzt direkt an den Muldestausee.

Gute Bahnverbindung von Muldenstein nach Berlin, Halle, Leipzig, ebenso Busverbindung nach Bitterfeld, Wolfen, Dübener Heide.

Höhe: 83 m ü. M.

Bevölkerung: 1964 Einwohner

Straßen: 11,4 km

Sehenswürdigkeiten:

Evangel. Kirche – gotischer Baustil. Sport- und Freizeitzentrum „An den Gehren“ Friedersdorf/Mühlbeck, Tennisplätze. Die Gemeinde ist ein beliebter Standort für Wassersportler. Vogel- und Naturschutzgebiete mit idyllischen Wanderwegen, Wassersportzentrum, Bootsanlegestelle für das Fahrgastschiff „Muldeperle“.



Bürgerhaus

# Geschichte und Wappen

## Gemeinde Muldenstein

### Landkreis Bitterfeld

Die Ersterwähnung des Ortes Muldenstein unter dem Namen Laußigk war im Jahre 1346. Wo einstmals die alten Germanen ihre Götzen anbeteten, wurde 1476 ein Franziskaner-Barfüßler-Kloster gegründet und somit entstand die Ortschaft Steinlaußigk. Als nach der Einführung der Reformation das Kloster secularisiert wurde, gelangte dasselbe in den Besitz der Herren von Gleisenthal, welche dem Ort zuerst den Namen Muldenstein beileigten.

Muldenstein ist die größte Gemeinde der VWG „Muldestausee“ und liegt an der romantisch verlaufenden Mulde, die sich als glitzerndes Band in vielen Windungen durch Wiesen und Auen schlängelt. Über allem erhebt sich als Wahrzeichen der

Steinberg. Muldenstein ist ein typisches Straßendorf mit durchweg gepflegten und zum Teil neu gestalteten Wegen und Straßen – eines der Tore zur Dübener Heide. Muldenstein ist eingebunden in das von der UNESCO anerkannte Biosphärenreservat „Untere Mulde – Mittlere Elbe“, besitzt einen internationalen Schutzstatus und umfasst auch das gleichnamige erste Landschaftsschutzgebiet im Landkreis Bitterfeld. In den Sommermonaten kann der zur Naherholung dienende Muldestausee mit dem Fahrgastschiff „Muldeperle“ befahren werden. Weit über die Gemeinde hinaus bekannt ist die unter Denkmalschutz stehende Kirche unmittelbar über dem „Hungerstein“, gebaut auf einem aus der Uferregion herausragenden Felsen in Einheit mit einem Herrenhaus, welches auf den alten Klosterfunda-

menten erbaut wurde. Ein Geschäftsensemble bildet den Ortsmittelpunkt. Hier finden wir auf engstem Raum die Post, Sparkasse, den Einkaufsmarkt „NP“ (Niedrig Preise), einen Friseur, Blumenladen, Minimarkt und eine Apotheke. Aber auch die Freizeit kommt nicht zu kurz, denn Fußball, Handball, Kegeln, Gymnastik, Angeln, Schach, Geflügelzucht und vor allem das Singen sowie das jährlich stattfindende Weinfest werden im Ort groß geschrieben. Wer noch mehr über den Ort Muldenstein wissen will, kann dies über die bemerkenswerte Chronik, erhältlich im Herrenhaus, erfahren.

Postleitzahl: 06804 / Telefon-Vorwahl: 0 34 93

Fläche: 357 ha

Verkehrslage: An der Mulde gelegen, Siedlung mit Gartencharakter, 1 km vom zur Naherholung genutzten Muldestausee (Dampferverkehr in Sommermonaten), Tor zur Dübener Heide, Abfahrt Friedersdorf von der B 100 Bitterfeld-Wittenberg, Bahnstation der Intercity-Strecke Halle/Leipzig-Bitterfeld-Berlin, Busverbindung nach Bitterfeld, Wolfen, Dübener Heide.

Höhe: 92 m ü. M.

Bevölkerung: 2261 Einwohner

Straßen: 9,3 km

Sehenswürdigkeiten:

Steinberg (Porphyrt), Flächennaturdenkmal, höchster Berg in der Ebene 120 m, 1000-jährige unter Denkmalschutz stehende Kirche (früher Kloster) in Einheit mit einem Herrenhaus (Schloss), Lutherlinde, unter der Luther gepredigt haben soll.



„Torbogen“, historischer Eingang zum ehemaligen Gutskomplex Muldenstein



Ein Geschäftsensemble bildet den Ortsmittelpunkt.



# Geschichte und Wappen

## Gemeinde Mühlbeck

### Landkreis Bitterfeld

Der Ort Mühlbeck wurde erstmalig im Jahre 1388 „uff Molenbec marke“ urkundlich erwähnt. Doch die Kirche, ein romanischer Feldsteinbau, ist ca. 150 Jahre älter. Der Kern Mühlbecks ist ein Straßenangerdorf, in dem sich die beiden Elemente Straßen- und Angerdorf vereinen.

Die Einzelhöfe reihen sich eng aneinander, die Giebel der Wohnhäuser sind der Straße zugewandt. Die Grundform des Ortes bildet ein Rechteck, wie auch die einzelnen Gehöfte. Ein Bach durchfloss den Anger, der leider durch den Braunkohleabbau seinen Zulauf verlor.

Im Jahre 1638, in der Zeit des 30-jährigen Krieges, wurde Mühlbeck ein Opfer der Flammen. Nur die Kirche und 7 kleine Häuser überstanden die

Verwüstungen. Nach einem amtlichen Bericht von 1663 war der Ort danach längere Zeit wüst und wurde erst nach dem Krieg wieder besiedelt.

Eine nicht unwichtige Rolle spielte Mühlbeck im Zusammenhang mit dem napoleonischen Befreiungskrieg. Am 7. Oktober trafen sich im Pfarrhaus der Kronprinz von Schweden (späterer König von Schweden), der Prinz Wilhelm von Preußen und der Feldmarschall Blücher, um Festlegungen zu treffen, Napoleon zu schlagen. Es war der Plan, der die Völkerschlacht bei Leipzig zur Folge hatte.

Um 1900 wirkte sich die Ansiedlung der chemischen Industrie in Bitterfeld und der damit verbundene Braunkohleabbau auf unser Dorf aus. Viele der in der Landwirtschaft tätigen Einwohner suchten sich in der Industrie eine Beschäftigung. Ab 1962 erreichten die Kohlebagger die Mühlbecker Flur.

Damit wurde den noch verbliebenen Bauern die Existenzgrundlage entzogen.

Nach der Wende im Jahre 1989 erfolgte eine Umprofilierung der chemischen Industrie. Die Umweltbedingungen unseres Dorfes verbesserten sich. Durch die Flutung des Tagebaurestloches Goitzsche entstand ein großer See, der direkt an Mühlbeck angrenzt.

Im September des Jahres 1997 wurde gemeinsam mit dem Nachbarort das erste deutsche Buchdorf Mühlbeck-Friedersdorf gegründet. In der ehemaligen Grundschule sind die ersten Buchläden eröffnet worden. Später wurden nicht mehr genutzte Objekte wie die alte Schmiede, die Bäckerei, ein Stallgebäude sowie der Dorfkonsum zu Buchläden umgebaut. Inzwischen gibt es 14 Antiquariate.

Im neu renovierten alten Pfarrhaus ist neben einem Antiquariat auch eine Geschichtsstube entstanden, in der die interessante Geschichte Mühlbecks dargestellt ist.



Dorfteich

Postleitzahl: 06774 / Telefon-Vorwahl: 0 34 93

Fläche: 480 ha

Verkehrslage: Mühlbeck liegt von Bitterfeld an der B 100, Busverbindung nach Bitterfeld, Wolfen, Dübener Heide, Eisenbahnstation in Bitterfeld, 7 km

Höhe: 91 m ü. M.

Bevölkerung: 997 Einwohner

Straßen: 6,2 km

Sehenswürdigkeiten:

Wehrkirche - barocker Baustil (Kulturdenkmal), Stausee (Dampferverkehr in Sommermonaten), erstes deutsches Buchdorf Mühlbeck-Friedersdorf



# Geschichte und Wappen

## Gemeinde Pouch

### Landkreis Bitterfeld

Der Ort Pouch wurde im Jahre 981 erstmals erwähnt und bildete mit seiner Burg an der Mulde im 10. Jahrhundert den Mittelpunkt eines Burgwards. Der „Rote Turm“ mit einer Höhe von 30 Metern und einem Durchmesser von 10 Metern wurde im 13. Jahrhundert erbaut.

Das Schloss, der „Rote Turm“ und die im 13. Jahrhundert aus Feldsteinen erbaute Kirche mit einem spätgotischen 4-flügeligen geschnitzten Hochaltar, dessen Altargemälde der Werkstatt des Wittenberger Malers und Reformators Lucas Cranach zugeschrieben werden, sind attraktive historische Wahrzeichen von Pouch und Anziehungspunkte für viele Besucher unseres Ortes, ebenso wie der Mul-

destausee und der ehemalige Tagebau Goitzsche. Um 1575 hatte Pouch 370 Einwohner und trug den Charakter einer Stadt. In der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts sicherten die Poucher Einwohner ihren Lebensunterhalt überwiegend durch die Landwirtschaft.

1872 wurde eine Teppichfabrik gegründet und das Bauerndorf entwickelte sich in einen kleinen Industrieort sowie in eine Wohngemeinde für Industriearbeiter.

Weltbekannt wurde die Gemeinde Pouch durch die Erzeugnisse des VEB Favorit. Die in diesem Betrieb produzierten Zelte und Faltboote waren ein Exportschlager. Auch Signalgeräte aus Pouch wurden in viele Länder exportiert. Infolge der Ausweitung des Braunkohletagebaus und der damit verbun-

denen Muldeverlegung durch Tagebaurestflöcher entstand der Muldestausee, dessen Umgebung zum regionalen Erholungsgebiet erklärt wurde. Über die im Jahr 1976 fertig gestellte neue Muldebrücke führt der gesamte Fernverkehr der B 100 in Richtung Wittenberg und in die Dübener Heide.

Das auf der südlichen Seite von Pouch im Jahr 1999 geflutete ehemalige Tagebaugelände der Goitzsche mit einer Gesamtfläche von ca. 62 km<sup>2</sup> wird als „Kulturlandschaft Goitzsche“ bezeichnet. Ziel dieses Projektes ist es, in dem Sanierungsgebiet von Bergbaufolgelandschaften einen Lebensraum von hoher ökologischer und ästhetischer Qualität zu schaffen – einen Kultur- und Naturraum für den Freizeit- und Erholungstourismus.

Postleitzahl: 06774 / Telefon-Vorwahl: 0 34 93

Fläche: 2020,8 ha

Verkehrslage: Pouch liegt von Bitterfeld an der B 100, Bushaltestellen im Ort, Busverbindung nach Bitterfeld, Wolfen, Dübener Heide, Eisenbahnstation in Bitterfeld, 9 km

Höhe: 90 m ü. M.

Bevölkerung: 1733 Einwohner

Straßen: 9,8 km

Sehenswürdigkeiten:

Schloss mit „Rotem Turm“ und „Weißem Turm“, „Roter Turm“ als Aussichtspunkt ausgebaut (Kulturdenkmal), Kirche.

Stausee – Bootsanlegestelle für das Fahrgastschiff „Muldeperle“,

Tor zum Naturpark Dübener Heide, Lage direkt am Muldestausee, Rundwanderweg um den Stausee



Pouch Schloss und „Roter Turm“

# Wasserlandschaft Goitzsche



Einzigartig entstand aus den Tagebaurestlöchern um Bitterfeld, Friedersdorf, Mühlbeck, Pouch und Löbnitz diese Wasserlandschaft.

Erst aus der Luft kann man das riesige Areal erkennen und bewundern. Viele kleine Seen, verborgen in der walddreichen Goitzsche, sind vom Land aus nicht zu sehen.

Neue Übergänge, entstanden durch die Jahrhundertflut im August 2002, verbinden nunmehr die großen Gewässer.

Aus einer einstigen Mondlandschaft klingen heute Namen wie „Agora-Halbinsel“, „Bernstein-See“ und

„Labyrinth“. Das weltgrößte Landschaftsprojekt bringt mit seiner Renaturisierung und der ca. 25 km<sup>2</sup> großen Wasserfläche nach langer Zeit Mensch und Natur wieder in Einklang.

Internationale Kunstobjekte wie „Die Schüttkegel“, „Das Labyrinth“ oder „Der verschwundene Fluss“ lassen sich besonders gut aus der Luft betrachten.

Nicht zu vergessende Ausblicke wie der Muldestausee mit den angrenzenden Ortslagen und dem schönen Muldetal bleiben in besonderer Erinnerung!



- \* **Rundflüge** \*  
für 1–4 Personen mit Cessna 150 F oder TB 10 Tobago
- \* **Charterflüge** \*
- \* **Pilotenausbildung** \*
- \* **Einweisungsflüge** \*
- \* **Goitzscheflüge** \*
- \* **Fotoflüge** \*
- \* **Geschenkgutscheine für jeden Anlass** \*

## **FLUGSCHULE & CHARTER** **WEGA AIR SERVICE**

Dipl.-Ing. Wilfried Sturm



Vercharterung, Vermietung, Vertrieb und Handel von  
Flugzeugen, Luftsportgeräten und Zubehör

Geschäftsbüro:  
Dorfplatz 22  
06749 Friedersdorf  
Tel./Fax: 0 34 93/5 05 80/50  
Funk: 01 72/3 40 72 91

E-mail:  
[wega-air@web.de](mailto:wega-air@web.de)  
Internet:  
[www.wega-air.de](http://www.wega-air.de)

Flugplatz:  
Am Flugplatz 1  
04509 Roitzschjora  
Tel.: 03 42 08/7 87 70  
Fax: 03 42 08/7 87 94

# Gemeinderat

## Gemeinde Friedersdorf

**Bürgermeister:** Karsten Döring  
Gartenstraße 58, 06774 Mühlbeck

**stellv. Bürgermeister:** Selgar Wehlert  
Golpaer Str. 6 a, 06749 Friedersdorf

Marion Neumann  
Windmühlenweg 14, 06749 Friedersdorf

Hans-Jürgen Hennig  
Dorfplatz 18, 06749 Friedersdorf

Bernd-Hagen Richter  
Muldensteiner Str. 67, 06749 Friedersdorf

Hans-Joachim Bölke  
Muldensteiner Str. 87, 06749 Friedersdorf

Dr. Gabriela Borghardt  
Friedensstraße 6, 06749 Friedersdorf

Hartmut Kuhfuß  
Vordere Aue 2, 06749 Friedersdorf

Elke Mieth  
Golpaer Str. 8 c, 06749 Friedersdorf

Bärbel Naumann  
Auenweg 2 a, 06749 Friedersdorf

Jörg Naumann  
Zur Brotkammer 8, 06749 Friedersdorf

Andreas Nestler  
Uferstraße 18 a, 06749 Friedersdorf

Hartwig Weinberger  
Muldensteiner Str. 65, 06749 Friedersdorf

Günther Wendel  
Muldensteiner Str. 28, 06749 Friedersdorf

Gisbert Herzog  
Steigenweg 3, 06749 Friedersdorf

## Gemeinde Muldenstein

**Bürgermeister:** Walter Schmidt  
Friedensstraße 1, 06804 Muldenstein

**stellv. Bürgermeister:** Wolfgang Wiehe  
Golpaer Str. 23, 06804 Muldenstein

Elke Schorsch  
Neue Straße 7, 06804 Muldenstein

Friedheld Biermann  
Kiefernweg 3, 06804 Muldenstein

Christa Oschätzky  
Neue Burgkennitzer Str. 1, 06804 Muldenstein

Achim Hachemeister  
Richard-Wagner-Str. 2, 06804 Muldenstein

Karsten Rudolph  
Eichenweg 8, 06804 Muldenstein

Bodo Werner  
Am Steinberg 1, 06804 Muldenstein

Petra Zollweg  
Am Wasserwerk 4 a, 06804 Muldenstein

Stephan Halliger  
Neue Burgkennitzer Str. 46, 06804 Muldenstein

Bärbel Quosdorf  
Birkenweg 16, 06804 Muldenstein

Jürgen Kupfer  
Golpaer Str. 28, 06804 Muldenstein

Reiner Dorn  
Nauendorfer Str. 28, 06804 Muldenstein

Carlo Gluba  
Birkenweg 11, 06804 Muldenstein

# Gemeinderat

## Gemeinde Mühlbeck

Rainer Püschel  
Karl-Marx-Str. 6, 06774 Mühlbeck

Sabine Hahn  
Gartenstr. 59, 06774 Mühlbeck

**Bürgermeister:** Bernd Hieronymus  
Dorfplatz 27, 06774 Mühlbeck

Sylke Sowa  
Str. d. Friedens 34, 06774 Mühlbeck

Thomas Eisel  
Str. d. OdF 38, 06774 Mühlbeck

**stellv. Bürgermeisterin:** Martina Brück  
Dorfplatz 59, 06774 Mühlbeck

Ilona Schwalowsky  
Karl-Marx-Str. 52, 06774 Mühlbeck

Friedbert Meißner  
Dorfplatz 45, 06774 Mühlbeck

Ortwin Jenke  
Dorfplatz 18, 06774 Mühlbeck

Doris Böhme  
Str. d. Friedens 35, 06774 Mühlbeck

Heidemarie Dehne  
Dorfplatz 21, 06774 Mühlbeck

## Gemeinde Pouch

Iris Hamella  
Äußere Dübener Str. 36, 06774 Pouch

Eva-Maria Arlt  
Nordstraße 3 a, 06774 Pouch

**Bürgermeister:** Hans-Peter Fabig  
Dübener Str. 26, 06774 Pouch

Meinhard Schalinske  
Mühlbecker Weg 2, 06774 Pouch

Uwe Schinnerling  
Mühlbecker Weg 5, 06774 Pouch

**stellv. Bürgermeister:** Klaus Müller  
Fischergasse 22 a, 06774 Pouch

Frank Wichert  
Mühlbecker Weg 18 b, 06774 Pouch

Wolfgang Edler  
Am Tannenweg 17, 06774 Pouch

Andreas Friedrich  
Bitterfelder Str. 33, 06774 Pouch

Andrea Kleie  
Mühlbecker Weg 17, 06774 Pouch

Wolfgang Schröter  
Krinaer Str. 54 a, 06774 Pouch

Reiner Krause  
Krinaer Str. 34, 06774 Pouch

Reiner Laurich  
Fleischergasse 10, 06774 Pouch

## Mitglieder des Gemeinschaftsausschusses der VWG Muldestausee

**stellv. Vorsitzender**  
Bernd Hieronymus  
Dorfplatz 27, 06774 Mühlbeck

Hans-Peter Fabig  
Dübener Str. 26, 06774 Pouch

**Vorsitzender:**  
Walter Schmidt  
Friedensstraße 1, 06804 Muldenstein

Karsten Döring  
Gartenstraße 58, 06774 Mühlbeck



# Parteien und Wählergruppen

## **SPD-Ortsgruppe „Muldesee“ für die Gemeinden Friedersdorf, Muldenstein, Pouch**

Andreas Friedrich  
Bitterfelder Str. 33, 06774 Pouch  
Tel. 5 77 89

## **Gemeinde Friedersdorf**

### **CDU-Ortsgruppe**

Karsten Döring  
Gartenstr. 58, 06774 Mühlbeck  
Tel. 5 78 00

### **Bürgerinitiative Friedersdorf – BIF**

Günther Wendel  
Muldensteiner Str. 28, 06749 Friedersdorf  
Tel. 5 59 66

## **Gemeinde Muldenstein**

### **CDU-Ortsgruppe**

Bodo Werner  
Am Steinberg 1, 06804 Muldenstein  
Tel. 51 00 77

## **FDP-Ortsgruppe**

Bärbel Quosdorf  
Birkenweg 16, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 67 37

## **PDS-Ortsgruppe**

Horst Gerber  
Golpaer Str. 2, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 55 57

## **Bürgerinitiative Muldenstein – BIM**

Hubert Stieler  
Richard-Wagner-Str. 3, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 63 60

## **Jugend und Sport – JuS**

Carlo Gluba  
Birkenweg 11, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 77 38

## **Gemeinde Mühlbeck**

### **Bürgerinitiative für soziale Kommunalabgaben**

#### **Mühlbeck – BIM sK**

Ortwin Jenske  
Dorfplatz 18, 06774 Mühlbeck  
Tel. 5 54 96

### **Unabhängige Wählerliste Pro Zukunft Mühlbeck**

Thomas Eisel  
Str. der OdF 38, 06774 Mühlbeck  
Tel. 5 68 57

## **Gemeinde Pouch**

### **Bürgerinitiative Pouch für soziale Kommunalabgaben – BsK**

Klaus Müller  
Fischergasse 22 a, 06774 Pouch  
Tel. 5 51 25

### **Bürgerinitiative Pouch – BIP**

Reiner Laurich  
Fleischergasse 10, 06774 Pouch  
Tel. 5 53 45

## **WOLPERT & WIEGANDT**

### **Rechtsanwälte**

**VEIT WOLPERT GUIDO WIEGANDT**

#### **Tätigkeitsschwerpunkte**

Arbeitsrecht	Familienrecht
Baurecht	Mietrecht
Gesellschaftsrecht	Verkehrsrecht
Zivilrecht	Vertragsrecht
Strafrecht	Erbrecht

Lindenstraße 20 · 06749 Bitterfeld  
Telefon (0 34 93) 2 27 32 · Telefax (0 34 93) 2 08 52

#### *Diplom-Betriebswirtin*

## **Gabriele Jahn**

### **Steuerberaterin**

- Jahresabschlüsse · Steuererklärungen
- Lohn und Finanzbuchhaltung
- betriebswirtschaftliche Beratung

Schleswiger Straße 2 · 06749 Bitterfeld  
Tel.: 0 34 94/2 08 69 · Fax: 0 34 94/2 08 97

# Behörden, Ämter, öffentliche Einrichtungen

## Landratsamt Bitterfeld

Mittelstraße 18–20, 06749 Bitterfeld, Tel. 34 10

Öffnungszeiten: Mo. + Fr. 09.00–12.00 Uhr  
Die. + Do. 08.00–12.00 Uhr, 13.00–18.00 Uhr  
Mi. geschlossen

## Verwaltungsgemeinschaft „Muldestausee“

Dorfplatz 1, 06749 Friedersdorf, Tel. 5 05 10, Telefax 5 55 05

Öffnungszeiten: Mo., Die., Mi., Do., Fr. 07.30–12.00 Uhr  
Mo., Mi., Do. 13.30–15.30 Uhr  
Die. 13.30–17.30 Uhr

## Gemeinde Friedersdorf

Dorfplatz 1, 06749 Friedersdorf, Tel. 5 51 99, Telefax 5 78 24

Sprechstunde des Bürgermeisters Karsten Döring: Die. 16.00–18.00 Uhr

## Gemeinde Muldenstein

Jeßnitzer Straße 21, 06804 Muldenstein, Telefon/Fax 5 52 91

Sprechstunde des Bürgermeisters Walter Schmidt: Die. 14.00–18.00 Uhr

## Gemeinde Mühlbeck

Dorfplatz 61, 06774 Mühlbeck, Telefon 5 53 12, Fax 51 05 81

Sprechstunde des Bürgermeisters Bernd Hieronymus: Die. 15.30–18.30 Uhr

## Gemeinde Pouch

Alt-Pouch 5, 06774 Pouch, Telefon 5 52 80, Fax 51 01 62

Sprechstunde des Bürgermeisters Hans-Peter Fabig: Do. 15.00–18.00 Uhr

## Polizeistation Pouch

Alt-Pouch 5, 06774 Pouch, Telefon 50 69 90

## Polizeirevier Bitterfeld

Dammstraße, Telefon 30 10

## Brand- und Katastrophenschutz, Rettungswesen (Leitstelle)

Bitterfeld, Marienstraße, Telefon 4 23 31–34 oder 112

## Mitteldeutsche Wasser- und Abwasser GmbH

Berliner Straße 6, 06749 Bitterfeld, Telefon 30 20

## Abwasserzweckverband „Westliche Mulde“

Berliner Straße 6, 06749 Bitterfeld, Telefon 30 20

## Kommunaler Eigenbetrieb Muldenstein (KEMU)

Am Hofteich, 06804 Muldenstein, Tel. 5 52 27

## Amtsgericht Bitterfeld

Lindenstraße 9, 06749 Bitterfeld, Telefon 36 40

## Arbeitsamt Halle, Geschäftsstelle Bitterfeld

Bismarckstraße 20–23, 06749 Bitterfeld, Telefon 34 00

## Finanzamt Bitterfeld

Röhrenstraße 33, 06749 Bitterfeld, Telefon 3 47-0

## Bitterfelder Entsorgungs-GmbH

Friedensstraße 7, 06749 Bitterfeld, Telefon 2 25 88

## Postagentur im EDEKA-aktiv markt

Bitterfelder Straße 11, 06749 Friedersdorf, Telefon 5 72 60

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 07.00–18.30 Uhr  
Sa. 07.00–13.00 Uhr

## Deutsche Post AG Filiale Muldenstein

Richard-Wagner-Str. 22, 06804 Muldenstein, Telefon 5 55 62

Öffnungszeiten: Mo., Mi., Fr. 15.00–17.00 Uhr  
Die., Do. 09.15–12.00 Uhr  
Sa. 09.00–10.00 Uhr

# Was erledige ich wo?

Bei den nachstehenden Ämtern handelt es sich in den meisten Fällen um Dienststellen der Verwaltungsgemeinschaft „Muldestausee“ Friedersdorf, Dorfplatz 1, Telefon 0 34 93/50 51-0, Telefax 0 34 93/5 55 05

<b>In Sachen</b>	<b>Welches Amt</b>	<b>Telefon VWG 0 34 93/50 51-</b>
Abbruch von Gebäuden	Landratsamt	0 34 93-34 10
Adoption	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
An-/Ab- und Ummeldungen	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Aufgebote	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Bauanträge	Landratsamt/Bauordnungsamt	0 34 93-34 10
Bauleitplanung, Bebauungspläne	Bauamt	41
Beglaubigungen	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Brandschutz	Sozial-/Ordnungsamt	33
Eheschließungen	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Ehefähigkeitszeugnis	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Ein- und Auszahlungen	Kasse	24
Einbürgerungen	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Erlass- und Stundungsangelegenheiten	Kämmerei	21
Erschließungsbeiträge/Beiträge n. KAG, Erschließungsfragen	Bauamt	42
Feuerwehr	Sozial-/Ordnungsamt	33
Friedhofswesen	Bauamt	42
Führungszeugnis	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Fundbüro	Sozial-/Ordnungsamt	33
Gastschulanträge	Sozial-/Ordnungsamt	35
Gaststättenerlaubnis, vorübergehende Feste, z. B. Straßenfeste	Sozial-/Ordnungsamt	33
Gebühreneinzahlungen	Kasse	24
Geburtenanmeldung	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Gewerbean-, ab- und -ummeldungen	Gewerbeamt Bitterfeld	0 34 93-34 10
Steuern	Kämmerei	22
Hausnummernvergabe	Bauamt	43
Jugendhilfe	Sozial-/Ordnungsamt	35
Katastrophenschutz	Sozial-/Ordnungsamt	33
Kinderausweise	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Kinderspielplätze, öffentliche	Bauamt	44
Kirchenaustritte	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Kfz-Zulassungen	Straßenverkehrsamt Bitterfeld	0 34 93-34 10
Kultur- und Heimatpflege	Hauptamt	15
Landes- und Grünordnungsplan	Bauamt	41
Lebensbescheinigungen	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34

# Was erledige ich wo?

In Sachen	Welches Amt	Telefon VWG 0 34 93/50 51-
Liegenschaften	Bauamt	41
Lohnsteuerkarten	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Müllabfuhr	Bauamt	44
Namensänderung	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Naturschutz	Bauamt	41
Öffentlichkeitsarbeit	Hauptamt	18
Pachtwesen	Kämmerei	26
Pass angelegenheiten, Personalausweise	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Personalstandswesen	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Polizeiliches Führungszeugnis	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Redaktion Mitteilungsblätter	Hauptamt	18
Satzungen und Verordnungen	Hauptamt	18
Schülerbeförderung, Schulangelegenheiten	Sozial-/Ordnungsamt	35
Sitzungsdienst, Gemeinderat, Ausschüsse	Hauptamt	18
Spendenbescheinigungen	Kasse	24
Sperrmüllabfuhr/Termine	Bauamt	44
Sperrstundenverkürzung	Sozial-/Ordnungsamt	33
Sportangelegenheiten	Sozial-/Ordnungsamt	35
Sondernutzung öffentl. Straßen und Plätze	Sozial-/Ordnungsamt	33
Staatsangehörigkeitsangelegenheiten	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Statistik/Zählungen	Sozial-/Ordnungsamt	31
Sterbefälle	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Straßenbaugrabungen, Straßen- und Wegerecht	Bauamt	42
Straßenentwässerung/Schmutzwasserkanal	Bauamt/Abwasserzweckverband „Westliche Mulde“	42/0 34 93-30 20
Unterschriftsbeglaubigungen	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Urkundenangelegenheiten	Standesamt Bitterfeld	0 34 93-36 10
Verkehrsplanung	Bauamt	42
Vermietungen, Verpachtungen	Kämmerei	22
Viehzählung	Sozial-/Ordnungsamt	31
Vorkaufsrecht	Bauamt	41
Wahlen	Sozial-/Ordnungsamt	31
Wasserversorgung	MIDEWA	0 34 93-30 20
Wehrerfassung	Sozial-/Ordnungsamt/Einwohnermeldewesen	34
Wohngeld	Sozial-/Ordnungsamt	31
Zivilschutz	Sozial-/Ordnungsamt	33



# Kirchliche Einrichtungen

Evangelisches Kirchspiel Bitterfeld für die Gemeinden Mühlbeck, Friedersdorf	Kirchplatz 4, 06749 Bitterfeld	0 34 93-2 27 10
Lutherhaus Bitterfeld	Binnengärtenstr. 16, 06749 Bitterfeld	0 34 93-2 35 35
Evangelische Kirchengemeinde Gräfenhainichen für die Gemeinde Muldenstein	Kirchplatz 3, 06773 Gräfenhainichen	03 49 53-2 20 60
Evangelisches Pfarramt Krina für die Gemeinde Pouch	Dorfstraße 10, 06774 Krina	03 49 55-2 02 75

# Kindertagesstätten

Kindertagesstätte Friedersdorf	Wiesenweg 4 a, 06749 Friedersdorf	5 56 05
Kindertagesstätte Muldenstein	Friedersdorfer Straße 5, 06804 Muldenstein	5 51 30
Kindertagesstätte „Heidestrolche“ Mühlbeck	Straße des Friedens 5, 06774 Mühlbeck	5 53 86
Kindertagesstätte „Stauseewichtel“ Pouch	Schiffmühlenweg 19, 06774 Pouch	5 53 49

# Bildungs- und Lehranstalten

Name	Anschrift	Telefon
Grundschule Friedersdorf	Dorfplatz 2, 06749 Friedersdorf	5 54 94
Sekundarschule Muldenstein	Burgkernitzer Straße 28, 06804 Muldenstein	5 51 32
Grundschule Pouch	Schulstraße 3, 06774 Pouch	5 53 21

## Schulung und Beratung von Existenzgründern und Jungunternehmern

**Veronika Brost**

Damaschkestraße 8 · 06766 Wolfen  
Tel.: 0 34 94/50 26 59 · Fax: 0 34 94/40 03 64

## Existenzgründer aufgepasst! Sie brauchen Hilfe im Büro?

Wir bieten zu fairen Preisen Bürodienstleistungen wie:  
**Buchhaltung, Lohnrechnung, Hausverwaltung u. v. m.**

G. Riemann      Lindenstraße 7, 06749 Bitterfeld  
G. Petersohn      Telefon/Fax (0 34 93) 4 26 06

Bürozeiten: Di. und Do. 9.00–12.00 Uhr und 13.00–17.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

## Dr. Bernd Winkler

Fachzahnarzt

Öffnungszeiten: Mo. 8.00–12.00 und 13.00–17.45 Uhr  
Di. 8.00–12.00 und 13.00–17.45 Uhr  
Mi. 8.00–12.00 Uhr  
Do. 13.00–18.45 Uhr  
Fr. 8.00–12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Am Hohen Ufer 30 · 06804 Muldenstein  
Tel. (0 34 93) 5 55 45 · Fax (0 34 93) 51 07 04

## Praxis für Naturheilkunde

**Anke Eppinger**

**– Heilpraktikerin –**

Markt 8 · 06749 Bitterfeld · Tel. (0 34 93) 2 70 80

Sprechzeiten: Mo. & Di. 09.00–12.00 Uhr & 14.00–18.00 Uhr  
Mi. 09.00–12.00 Uhr  
Do. 09.00–12.00 Uhr & 14.00–17.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

[www.naturheilpraxis-eppinger.de](http://www.naturheilpraxis-eppinger.de)

## Ayurvedisches med. Ambulatorium

Theresia Mitterer HP

Ayurveda · Ozontherapie  
Homöopathie · Colon-Hydrotherapie

Röhrenstraße 47 · 06749 Bitterfeld  
Tel. (0 34 93) 92 92 66 · Funk (01 70) 2 96 95 90  
Internet: [www.ayurveda-mitterer.de](http://www.ayurveda-mitterer.de)

Sprechzeiten: Di. 17–20 Uhr, Mi. 9–13 Uhr, ansonsten nach Vereinbarung

## Kosmetik,

**Sauerstoffanwendung & Fuß-Pflege**



„Kunze“



06749 Bitterfeld · Kastanienweg 4  
Tel. (0 34 93) 92 95 44 · Funk (01 78) 2 73 46 44

Öffnungszeiten: Mo. u. Mi. 8.00–18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung, Tel. (0 34 93) 82 40 84



## Bitterfeld GmbH

Verwaltung: Zörbiger Straße 20 · 06749 Bitterfeld

Friseur · Zweithaarservice · Kosmetik  
Fußpflege · Nagelstudio

Salon Pouch

Dorfplatz 8  
Tel.: 0 34 93/5 54 21

Salon Mühlbeck

Steinstraße 2  
Tel.: 0 34 93/5 55 02



**CRAZY NAIL**  
*Simones*  
NAGELSTUDIO

Modellage · French-Nail · Nail-Design · Handpflege · Maniküre

06774 Mühlbeck  
An den Gehren 1

Telefon: 0 34 93/51 05 95  
Handy: 01 75/1 74 59 19

# Ärzte, Zahnärzte, Apotheken

## Allgemeinärzte

FA Horst Freter  
Friedensstraße 37, 06749 Friedersdorf  
Tel. 5 51 81

FA Harald Komning  
Am Tannenweg 13 b, 06774 Pouch  
Tel. 5 53 64

DM Frank Richter  
Mittelstraße 9, 06774 Pouch  
Tel. 5 55 17

FÄ Rita Österreicher  
Am Hohen Ufer 28, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 52 18

Priv.-Doz. Dr. sc. med. Detlef Fichtner  
Jeßnitzer Straße 1, 06804 Muldenstein  
Tel. 51 08 10

## Zahnärzte

Dr. med. Univ. Buk. Bernd Winkler  
Am Hohen Ufer 30, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 55 45

Dipl. Stom. Thore Kreitlow  
Richard-Wagner-Str. 22, 06804 Muldenstein  
Tel. 51 36 76

Dipl. Stom. Martina Petermann  
Friedensstraße 39, 06749 Friedersdorf  
Tel. 5 71 21

Dipl. Stom. Gerd-Helge Müller  
Äußere Dübener Straße 34, 06774 Pouch  
Tel. 5 54 07

## Apotheken

Glückauf-Apotheke Muldenstein  
Apotheker Hans-Rüdiger Elster  
Goethestraße 1 a, 06804 Muldenstein  
Tel. 5 05 70

## Glückauf-Apotheke



**Apotheker**  
**Hans-Rüdiger Elster**



Goethestraße 1 a · 06804 Muldenstein  
Telefon (0 34 93) 50 57-0 · Fax 50 57-99

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 8.00–13.00 Uhr und 14.00–18.00 Uhr  
Sa. 8.00–11.30 Uhr

# Soziale Fürsorge

## Sozialstation „Muldestausee“

PDL S. Karin Neugebauer  
Alt-Pouch 4, 06774 Pouch 5  
Tel. 5 55 18

## Häusliche Krankenpflege und Seniorenbetreuung

Dessauer Str. 17 - 19, 06749 Bitterfeld  
Tel. 51 11 61

## Selbsthilfegruppe Blindenverein Friedersdorf

Manfred Stolze  
Bergstraße 8, 06749 Friedersdorf  
Tel. 5 54 15

# Turn-, Sport- und Spielstätten

## Gemeinde Friedersdorf

Gemeinsames Sport- und Freizeitzentrum  
und Schulturnhalle „An den Gehren“

Friedersdorf/Mühlbeck

mit 4 Tennisplätzen

Zufahrt – Burgkennitzer Straße/Feldstraße

2 Rasenspielfelder

1400-m-Bahn

1 Kinderspielplatz

Am Dorfplatz

1 Wassersportzentrum

Am Seeufer

## Gemeinde Muldenstein

1 Rasenspielfeld

Zufahrt – Friedersdorfer Straße

2 Kegelbahnen

Zufahrt – Friedersdorfer Straße

1 Bowlingbahn

Zufahrt – Friedersdorfer Straße

1 Kinderspielplatz

Schillerstraße

1 Turnhalle

Jeßnitzer Straße

## Gemeinde Mühlbeck

Gemeinsames Sport- und Freizeitzentrum  
und Schulturnhalle „An den Gehren“ Frieders-  
dorf/Mühlbeck

mit 4 Tennisplätzen

Zufahrt – Straße der OdF

1 Rasenspielfeld

Straße der OdF

1 Kinderspielplatz

Dorfplatz

1 Bolzplatz

Straße der OdF

## Gemeinde Pouch

1 Bolzplatz

Krinaer Straße

1 Kinderspielplatz

Krinaer Straße

1 Turnhalle

Alt-Pouch 5

1 Rasenspielfeld

Äußere Dübener Straße

1 Sportplatz am Seglerhafen

mit Freizeitangebot

Seglerhafen

Am Stausee



Sport- und Freizeitzentrum „An den Gehren“ Friedersdorf-Mühlbeck



# Kulturelle Einrichtungen

## Landkreis Bitterfeld

### Stadt- und Kreismuseum

Kirchplatz 3, Telefon/Fax 0 34 93/2 32 95

Gegründet 1892, Regionalmuseum mit Dauerausstellungen zur Regionalgeschichte, Naturkunde, Ballonfahrt und einer Ausstellung zu Fotografie und Kinematografie. Wechselnde Sonderausstellungen. Nach Anmeldung ist Einsichtnahme in den Archiv- und Bibliotheksbestand möglich.

Öffnungszeiten: Die.-Fr. 9-12, 13-17 Uhr,

So. 10-16 Uhr Ansprechpartner: Herr Holz

### Kreismusikschule Bitterfeld

Ratswall 22, Telefon/Fax 0 34 93/2 29 14

Instrumentalunterricht und Vokalunterricht zurzeit in 17 Fächern. Musikalische Früherziehung für Vorschulkinder. Musikalische Grundausbildung für Kinder der 1. Klasse.

### Ensembles der Musikschule

Streichorchester, Musiziergruppe für Kleine, Streichtrio, Gitarrengruppen, Akkordeonjugendorchester, Akkordeonquartett, Akkordeonquintett, Blockflötenquartett, Blechbläserensemble, Klarinettenensemble, Gesangsensemble, Jazzband, Chöre.

Sprechzeiten: Die. 14-17 Uhr oder n. VB

Ansprechpartner: Frau Dr. Toaspenn

**Buchdorf Mühlbeck-Friedersdorf**, das erste deutsche Buchdorf, wurde am 26. September 1997 gegründet. Sieben Buchläden öffneten damals mit ca. 70 000 Büchern. Heute können Leseratten und solche, die es werden wollen, in 14 Antiquariaten (ca. 500 000 Bücher) stöbern, nach Kuriosen und Kostbarem, aber auch das lang gesuchte Lieblingsbuch finden. Die Veranstal-

### Galerie am Ratswall

Ratswall 22, Telefon 0 34 93/2 26 72,

Fax 0 34 93/2 29 14

Ausstellungen zur bildenden und angewandten Kunst mit Führungen nach Absprache, kammermusikalische Abende, Kabarett, Puppenspiel, Kabinettausstellungen, vielseitiges Begleitprogramm, behindertengerechter Zugang.

Öffnungszeiten: Die.-Fr. 10-12, 13-17 Uhr,

So. 10-15 Uhr

Ansprechpartner: Herr Becker, Frau Pohle

### Gemeinde Friedersdorf

#### Bürgerhaus

Dorfplatz 6, 06749 Friedersdorf

#### Sport- und Freizeitzentrum „An den Gehren“

Zufahrt: Burgkennitzer Straße/Feldstraße

06749 Friedersdorf

### Gemeinde Muldenstein

#### Herrenhaus

Friedersdorfer Str. 1, 06804 Muldenstein

### Gemeinschaftshaus

Friedersdorfer Straße 22, 06804 Muldenstein

tungsreihe „showFenster“ bringt an den „Schnapsdaten“ (1.1, 2.2., 3.3. etc.) zusätzlich Leben ins Buchdorf mit Lesungen, Dia-Vorträgen, Konzerten, Bücherbörsen und vieles mehr. Jährlich, im Sommer, findet ein großes Fest zu wechselnden Themen statt. Weitere Auskünfte: Förderverein Buchdorf Mühlbeck-Friedersdorf e. V., Kontaktzentrum für regionale und überregionale Information

### Gemeindebücherei Muldenstein

Jeßnitzer Straße 21, 06804 Muldenstein

Öffnungszeiten: Die. 14.00-18.00 Uhr

### Gemeinde Mühlbeck

#### Begegnungsstätte

Dorfplatz 15, 06774 Mühlbeck

### Gemeindebücherei Mühlbeck

Dorfplatz 16, 06774 Mühlbeck

Öffnungszeiten: Do. 16.30-18.30 Uhr

### Gemeinde Pouch

#### Gemeindebücherei Pouch

Schulstraße 3, 06774 Pouch

Öffnungszeiten: Die. + Do. 16.00-18.00 Uhr

### Veranstaltungen (immer wiederkehrend)

#### Weinfest Muldenstein

(September)

#### Sportwoche Mühlbeck

(August)

#### Heimatfest Pouch

(Juni)

Dorfplatz 61, 06774 Mühlbeck,

Tel. 0 34 93-95 00 43/-51 36 51

Fax 0 34 93-95 00 45/-51 36 53

E-Mail:

[info@buchdorf.de/kontaktzentrum@buchdorf.de](mailto:info@buchdorf.de/kontaktzentrum@buchdorf.de)

Internet: [www.buchdorf.de](http://www.buchdorf.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08.00-18.00 Uhr

Sa. So., Feiertage 10.00-18.00 Uhr

# Vereine und Verbände

## Vereine Friedersdorf

Name	Anschrift des Vorsitzenden	Telefon
Seniorenclub e. V.	Mertens, Hasso, 06849 Dessau, Peterholzstr. 10	03 40/8 50 05 51
SV Friedersdorf 1920 e. V.	Weihe, Bodo, 06766 Wolfen, Wilhelm-Schneider-Str. 1 b	0 34 94/40 01 96
Wassersportclub 1949 e. V.	Thiele, Hans-Günther, 06749 Friedersdorf, Muldensteiner Str. 62	0 34 93/5 53 32
Gartenverein „Sonneneck“	Backes, Manfred, 06766 Wolfen, Raguhner Schleife 4	0 34 94/2 43 08
Gartensparte „Seeufer 1“	Hirsch, Birgit, 06766 Wolfen, Leipziger Str. 96 c	0 34 94/2 54 19
Anglerverein Friedersdorf 1929 e. V.	Liebold, Holger, 06749 Friedersdorf, Muldensteiner Str. 63	
Blinden-Selbsthilfegruppe „Muldestausee“	Stolze, Manfred, 06749 Friedersdorf, Bergstraße 8	0 34 93/5 54 15
Heimatverein Friedersdorf	Herbst, Lothar, 06749 Friedersdorf, Dorfplatz 21	0 34 93/5 54 22
Freiwillige Feuerwehr	Wehrleiterin Mieth, Elke, 06749 Friedersdorf, Golpaer Str. 8 c	0 34 93/5 51 55
Rasseverband Deutscher Edelkatzenzüchter		
Ortsgruppe Friedersdorf	Remmling, Beate, 06749 Friedersdorf, Sandbergweg 7	0 34 93/5 58 93
Freizeit- und Segelclub		
Bernsteinsee e. V. Friedersdorf	König, Ronald, 06749 Friedersdorf, Bergstraße 32	0 34 93/5 66 87
Jagdgenossenschaft Friedersdorf/Mühlbeck	Wolff, Hans-Ulrich, 06749 Friedersdorf, Fichtenbergsiedlung	0 34 93/5 58 78
Förderverein „Technikfreunde e. V.“	Radmacher, Franz-Ferdinand, 06749 Friedersdorf, Schulgasse 9 a	0 34 93/5 55 39

## Vereine Muldenstein

Name	Anschrift des Vorsitzenden	Telefon
Volkschor Muldenstein e. V.	Funkat, Kerstin, 06804 Muldenstein, Karl-Marx-Str. 9	0 34 93/5 64 27
Rassegeflügelzuchtverein Muldenstein e. V.	Schräpler, Joachim, 06804 Muldenstein, Friedersdorfer Str. 21	0 34 93/5 62 90
Verein zur Traditions- und Partnerschaftspflege e. V.		
Partnerschaftspflege e. V.	Quosdorf, Bärbel, 06804 Muldenstein, Birkenweg 16	0 34 93/5 67 37
Volkssolidarität, Ortsgruppe Muldenstein	Lunowa, Johannes, 06804 Muldenstein, Glück-Auf-Str. 7	0 34 93/5 60 75
Anglergruppe „1973 Muldenstein“	Hippe, Uwe, 06804 Muldenstein, Am Hohen Ufer 12	0 34 93/5 63 01
Freiwillige Feuerwehr Muldenstein	Wehrleiter Krause, Detlef, 06804 Muldenstein, Neue Burgkennitzer Str. 61	0 34 93/5 64 91
Sportverein „Rot-Weiß Muldenstein“ e. V.	Werner, Bodo, 06804 Muldenstein, Am Steinberg 1	0 34 93/51 00 77
Ortsgruppe Angler Muldenstein	Seifert, Fritz, 06804 Muldenstein, Nordstr. 6	0 34 93/5 62 70
Jagdgenossenschaft Muldenstein	Schmidt, Walter, 06804 Muldenstein, Friedensstr. 1	0 34 93/5 61 52

## Vereine Mühlbeck

Name	Anschrift des Vorsitzenden	Telefon
Seniorenverein e. V.	Böttcher, Annerose, 06774 Mühlbecke, Str. d. Odf 18	0 34 93/5 52 21
Chorgemeinschaft Mühlbeck, Pouch, Friedersdorf	Brück, Josef, 06774 Mühlbeck, Dorfplatz 59	0 34 93/5 54 78
FFW Mühlbeck	Wehrleiter Hieronymus, Torsten, 06774 Mühlbeck, Dorfplatz 27	01 70/7 56 94 47

TSV 1896 e. V. Mühlbeck  
 Anglerverein Mühlbeck  
 Verkehrswacht Mühlbeck  
 Förderverein Mühlbecker Kirche e. V.  
 MSC Touring Mühlbeck e. V.  
 Förderverein Buchdorf Mühlbeck-Friedersdorf e. V.  
 Gartenverein

Gralow, Eberhard, 06774 Mühlbeck, Dorfplatz 1  
 Rost, Peter, 06774 Mühlbeck, Str. d. Friedens 31  
 Krebs, Gregor, 06774 Mühlbeck, Str. d. Odf 30  
 Meißner, Heidrun, 06774 Mühlbeck, Dorfplatz 45  
 Hieronymus, Evelyn, 06774 Pouch, Fleischergasse 9  
 Dehne, Heidi, 06774 Mühlbeck, Dorfplatz 21  
 Braune, Helmut, 06774 Mühlbeck, Gutenbergstr. 13

0 34 93/5 74 21  
 0 34 93/5 69 77  
 0 34 93/5 70 00  
 0 34 93/5 53 44  
 0 34 93/95 00 43  
 0 34 93/51 01 43

### Vereine Pouch

#### Name

Kegel-Sport-Club 1951 Pouch e. V.  
 Förderverein Goitzsche e. V.  
 Heimat- und Verkehrsverein Pouch e. V.  
 Veteranenclub Pouch e. V.  
 Spielvereinigung 1922 Pouch/Rösa e. V.  
 Segel-Verein Pouch e. V.  
 Anglerverein Pouch  
 Rassekaninchenzuchtverein 6216 Pouch e. V.  
 Kleingartenverein „Am Muldestausee“ e. V. Pouch  
 Rassegeflügelverein Pouch und Umgebung e. V.  
 Hundesparte Pouch  
 FFW Pouch

#### Anschrift des Vorsitzenden

Friedrich, Holger, 06774 Pouch, Bitterfelder Str. 33  
 Horn, Wilfried, 06774 Pouch, Am Tannenweg 13 d  
 Busch, Andreas, 06774 Pouch  
 Grumbach, Walter, 06774 Pouch, Krinaer Str. 12  
 Sachtleben, Dieter, 06774 Pouch, Triftstraße 7  
 Hille, Stefan, 06116 Halle, Maikäferweg 45  
 Finsterbusch, Harto, 06774 Pouch, Krinaer Str. 19  
 Most, Edgar, 06774 Pouch, Bitterfelder Str. 32  
 Gehrke, Hermann, 06749 Bitterfeld, Burgstr.  
 Klein, Steffen, 06774 Pouch, Krinaer Str. 39  
 Kienitz, Harald, 06749 Friedersdorf, Muldensteiner Str. 49  
 Wehrleiter Hänsch, Bernd, 06774 Pouch, Dorfplatz 13

#### Telefon

0 34 93/5 77 89  
 0 34 93/51 13 60  
 0 34 93/5 71 42  
 0 34 93/5 53 71  
 03 45/6 87 95 23  
 0 34 93/51 07 62  
 0 34 93/5 52 40  
 0 34 93/2 51 73  
 0 34 93/5 72 52  
 0 34 93/5 51 42  
 0 34 93/5 70 49

**Gegründet 1883**



# WINTER

Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
 Erledigung der Formalitäten  
 Überführungen im In- und Ausland  
 Bestattungsvorsorge

Mitglied  
 im Landesfachverband  
 des Bestattungsgewerbes  
 Sachsen-Anhalt e. V.

## BESTATTUNGEN

Walther-Rathenau-Straße 55  
 06749 Bitterfeld

**Tel. (0 34 93) 2 22 54**

**Fax (0 34 93) 2 16 42**

**[www.winter-bestattung.de](http://www.winter-bestattung.de)**



# Naturpark Dübener Heide

**Muldenstein**

**Friedersdorf**

**Mühlbeck**

**Stadt  
Bitterfeld**

**Pouch**

LSC Goitzsche